
01001791807050004



2893

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 179**

18 Ιουλίου 2005

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/ΑΣ 503/Μ.5762 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνόδου της Μικτής Ελληνο - τσεχικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών (Αθήνα, 7-8 Δεκεμβρίου 2004).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψιν:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Τσεχοσλοβακίας όσον αφορά τις διεθνείς οδικές μεταφορές μετά του Διοικητικού Μνημονίου αυτής που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Ιουνίου 1977 και κυρώθηκε με τον Ν. 848/1978 που δημοσιεύτηκε στο υπ'αριθμ. 230 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α1, της 23ης Δεκεμβρίου 1978.

2. Το άρθρο δεύτερο του Ν. 848/1978/ΦΕΚ 230/Α΄/23.12. 1978 σύμφωνα με το οποίο τα σε εκτέλεση της Μικτής Επιτροπής του άρθρου 17 της Συμφωνίας Πρωτόκολλα - Πρακτικά εγκρίνονται δια Κοινής Πράξης των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29 Α΄ του Νόμου 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄137), όπως συμπληρώθηκε με το άρθρο 27 του νόμου 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Νόμου 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38).

4. Το γεγονός ότι εκ του περιεχομένου του Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Συνόδου της Μικτής Ελληνο - Τσεχικής Επιτροπής Οδικών Μεταφορών που υπεγράφη στην Αθήνα στις 8 Δεκεμβρίου 2004 το κείμενο του οποίου, στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE MEETING OF THE
JOINT HELLENIC-CZECH COMMITTEE
ON ROAD TRANSPORT

Athens, 7-8 December 2004

The Meeting of the Joint Hellenic-Czech Transport Committee was held in Athens, on 7 - 8 December 2004.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Vassilios Kallivokas, Director of the Freight Transport Directorate of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic.

The Czech Delegation was headed by Mr. Miroslav Zeleny, Director of the Road and Public Transport Department in the Ministry of Transport of the Czech Republic.

The lists of the Hellenic and Czech Delegations are attached as Annex I to this Protocol.

The following agenda was agreed by the delegations:

- Road Transport of goods
- Road Transport of Passengers
- Miscellaneous

With a view of further enhancing the Hellenic-Czech mutual cooperation in the transport field, the two Sides held fruitful discussions on all issues of common interest and reached the following conclusions:

1. Road Transport of Goods

The two Sides expressed their satisfaction for the implementation of the Bilateral Agreement and the Protocols concluded under the provisions of the said Agreement.

The two Sides acknowledged that as of 1/5/2004, date of accession of Czech Republic in the E.U., the road transport of goods, namely bilateral, transit as well as triangular

within the E.U., are operated as provided for by Regulation 881/92/EEC.

The Czech Side proposed to liberalise the status of triangular transportation to or from non-EU countries or at least to maintain the current status of exchanging permits for triangular transport to non-E.U. countries.

The Greek Side stated that triangular transportation carried under the provisions of Regulation 881/92/EEC as well as under the regulatory framework of the ECMT adequately covers the needs for this kind of transportation. Furthermore, the Greek Side noted that triangular permits have not been exchanged so far with any E.U. Member-State.

The two Sides agreed to re-examine the issue of exchanging permits for triangular transportation during the next meeting of the Joint Committee when adequate data, following the Czech Republic's accession to the E.U., will be available.

The Czech Side informed that as regards the access of non-resident hauliers to the national road transport market (cabotage) there will be an initial transitional period of two years, during which non-resident hauliers from other EU member states will not be able to operate in the Czech territory and vice-versa. The said transitional period can be additionally prolonged up to 3 years in accordance with formula 2 + 1.

The Czech Side repeated the proposal that the two countries should examine the full implementation Regulation 3118/93/EEC on cabotage on the basis of mutual consensus.

The Greek Side noted that since the relevant E.U. regulatory framework as well as the control mechanism is being revised by the Commission it is preferable to maintain the transitional period as is.

This issue will be further discussed on the occasion of the next meeting of the Joint Committee depending on the decisions made within the E.U. institutions.

2. Road Transport of Passengers

The two Sides noted with satisfaction that both occasional and regular passenger transportation is being performed according to the relevant E.U. legislation without any major problems.

Both Sides agreed to take any necessary action in order to diminish the delays in their border crossings for buses especially in case of regular bus services.

The Czech Side requested for the timely examination of the application of the Czech carrier company NIKOLAS TOURS since the existing authorization expires by the end of December 2004.

The Greek Side stated in response that the application of the Czech carrier company is being considered in a positive way and will be processed shortly, as provided by the regulation 684/92/EEC amended by regulation 11/98/EC. As regards to Greek carrier companies that will undertake to operate regular bus lines between the two countries the Greek Side stated that since the relevant national regulatory framework is being reformed, the Czech Side will be informed in due time taking into consideration that the existing authorization will soon expire.

3. Miscellaneous

The two Sides exchanged information regarding the charges imposed both on trucks and buses in their territories for the use of road infrastructure. Both Sides stated that the imposition of charges is fully compatible with the relevant E.U. legislation without any discrimination.

The Meeting of the Joint Hellenic-Czech Transport Committee was held in a friendly atmosphere based on mutual understanding and close cooperation.

The Czech Side invited the Greek Side to Prague for the next Meeting of the Joint Czech - Hellenic Transport Committee.

Done in Athens on December 8th 2004, in two original copies in the English language.

For the Delegation of the Hellenic Republic	For the Delegation of the Czech Republic
Mr. Vassilios Kallivokas Director of Freight Transport Directorate Ministry of Transport & Communications	Mr. Miroslav Zeleny Director of the Road and Public Transport Department Ministry of Transport

---

ANNEX I

LIST OF PARTICIPANTS

The Greek Delegation

1. Vassilios Kallivokas	Director of Freight Transport Directorate, Head of Delegation
2. Dimitrios Grammatikopoulos	Director of Passenger Transport Directorate
3. Thomas Evgenidis	Head of Long Distance Transport Division Passenger Transport Directorate
3. Aspasia Gourvelou	Road Transport Division Freight Transport Directorate
4. Sokratis Ioannidis	Road Transport Division Freight Transport Directorate
5. Argiro Neamonitaki	Road Transport Division Freight Transport Directorate
6. Nikolaos Nolis	Long Distance Transport Division Passenger Transport Directorate
6. Sofia Dassoula	Long Distance Transport Division Passenger Transport Directorate
7. Panagiotis Nikolaras	President of the Association of Hellenic Hauliers
8. Ioannis Siamos	Representative of the General Pan Hellenic Federation of Tourist Buses
9. Silvia Okaliova	Interpreter

The Czech Delegation

1. Miroslav Zeleny	Road and Public Transport Department Head of the Delegation
2. Ladislav Némec	Deputy Director Head of Foreign Road and Public Transport Department
3. Ivan Dvoracek	Head of international Passenger Transport Division
4. Robert Krigar	Vice President of Freight and Passenger Transport of CESMAD

5. Jaroslava Cerna	Director of Freight and Passenger Transport of CESMAD
6. Lubos Joza	Commercial Counsellor Embassy of Czech Republic

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΑΘΗΝΑ 7 - 8 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2004

Η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Τσεχικής Επιτροπής Μεταφορών έλαβε χώρα στην Αθήνα την 7η - 8η Δεκεμβρίου 2004.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον Κύριο Βασίλειο Καλλιβωκά, Διευθυντή της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Η Τσεχική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής τον Κύριο Miroslav Zeleny, Διευθυντή της Υπηρεσίας Οδικών και Δημοσίων Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών της Τσεχίας.

Οι κατάλογοι της Ελληνικής και της Τσεχικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτονται ως Παράρτημα Ι του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Συμφωνήθηκε η ακόλουθη ημερήσια διάταξη από τις αντιπροσωπείες :

- Οδικές μεταφορές εμπορευμάτων
- Οδικές μεταφορές επιβατών
- Διάφορα

Με προοπτική την περαιτέρω επαύξηση της Ελληνο - Τσεχικής αμοιβαίας συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, οι δύο Πλευρές διεξήγαγαν καρποφόρες συζητήσεις επί όλων των θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος και κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα :

1. Οδικές Μεταφορές Εμπορευμάτων

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την εκτέλεση της Διμερούς Συμφωνίας και των Πρωτοκόλλων που συνήφθησαν βάσει των διατάξεων της ρηθείσας Συμφωνίας.

Οι δύο πλευρές αναγνώρισαν ότι από την 1.5.2004, δηλαδή από την ημερομηνία της ένταξης της Τσεχίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, οι οδικές μεταφορές εμπορευμάτων, δηλαδή οι διμερείς μεταφορές, οι transit μεταφορές καθώς και οι τριγωνικές μεταφορές εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης λειτουργούν όπως προβλέπεται από τον Κανονισμό 881/92/ΕΟΚ.

Η Τσέχικη πλευρά πρότεινε την απελευθέρωση του καθεστώτος των τριγωνικών μεταφορών προς ή από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τουλάχιστον τη διατήρηση του υφισταμένου καθεστώτος της ανταλλαγής αδειών για τριγωνικές μεταφορές σε χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι οι τριγωνικές μεταφορές οι οποίες εκτελούνται βάσει των διατάξεων του Κανονισμού 881/92/ΕΟΚ καθώς και βάσει του κανονιστικού πλαισίου της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ (ΕΔΥΜ) επαρκώς καλύπτουν τις ανάγκες γι'αυτό το είδος των μεταφορών. Περαιτέρω, η Ελληνική πλευρά σημείωσε ότι οι τριγωνικές άδειες δεν έχουν αποτελέσει αντικείμενο ανταλλαγής μέχρι τώρα με οποιοδήποτε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να επανεξετάσουν το θέμα ανταλλαγής αδειών για τριγωνικές μεταφορές κατά την διάρκεια της επομένης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής όταν θα είναι διαθέσιμα επαρκή στοιχεία, μετά την ένταξη της Τσεχίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η Τσεχική πλευρά γνωστοποίησε ότι αναφορικά με την πρόσβαση των μεταφορέων εξωτερικού στην εθνική αγορά οδικών μεταφορών (ενδομεταφορές / καμποτάζ) θα υπάρξει μία αρχική μεταβατική περίοδος δύο ετών, κατά την διάρκεια της οποίας οι μεταφορείς εξωτερικού (αλλοδαποί μεταφορείς) που προέρχονται από άλλες χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν θα μπορούν να λειτουργήσουν στην Τσεχική επικράτεια και αντιστρόφως. Η ανωτέρω μεταβατική περίοδος μπορεί να παραταθεί περισσότερο για χρονικό διάστημα μέχρι τρία έτη σύμφωνα με τον τύπο 2 + 1.

Η Τσέχικη πλευρά επανέλαβε την πρόταση ότι οι δύο χώρες θα πρέπει να εξετάσουν την πλήρη εφαρμογή του Κανονισμού 881/92/ΕΟΚ επί των ενδομεταφορών / καμποτάζ επί τη βάσει αμοιβαίας συναινέσεως.

Η Ελληνική πλευρά σημείωσε ότι εφ' όσον το σχετικό κανονιστικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και ο μηχανισμός ελέγχου αναθεωρούνται από την Επιτροπή είναι προτιμότερο να διατηρηθεί η μεταβατική περίοδος ως έχει.

Το θέμα αυτό θα συζητηθεί περαιτέρω με την ευκαιρία της επομένης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής ανάλογα με τις αποφάσεις οι οποίες θα εκδοθούν εντός των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Οδικές Μεταφορές Επιβατών

Οι δύο πλευρές σημείωσαν ότι τόσο οι έκτακτες όσο και οι τακτικές μεταφορές επιβατών εκτελούνται σύμφωνα με την σχετική νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης χωρίς κανένα μείζονος σημασίας πρόβλημα.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να προβούν σε οποιαδήποτε αναγκαία ενέργεια για να ελαττώσουν τις καθυστερήσεις κατά τις συνοριακές διελεύσεις για τα λεωφορεία ιδιαίτερα στις περιπτώσεις τακτικών λεωφορειακών γραμμών.

Η Τσέχικη πλευρά ζήτησε την έγκαιρη εξέταση της αιτήσεως της Τσέχικης μεταφορικής εταιρείας NIKOLAS TOURS καθ' ότι η υφιστάμενη άδεια λήγει μέχρι το τέλος Δεκεμβρίου 2004.

Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ως απάντηση ότι η αίτηση της Τσέχικης μεταφορικής εταιρείας εξετάζεται με θετικό τρόπο και θα διεκπεραιωθεί συντόμως, όπως προβλέπεται από τον Κανονισμό 684/92/ΕΟΚ που τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό 11/98/ΕΚ.

Αναφορικά με τις Ελληνικές εταιρίες μεταφορέων που θα αναλάβουν να λειτουργήσουν τακτικές λεωφορειακές γραμμές μεταξύ των δύο χωρών η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι καθώς το σχετικό εθνικό κανονιστικό πλαίσιο τελεί υπό αναμόρφωση, η Τσέχικη Πλευρά θα λάβει σχετική ενημέρωση εν ευθέτω χρόνω λαμβάνοντας υπ' όψιν ότι η σχετική άδεια σύντομα θα λήξει.

3. Διάφορα

Οι δύο πλευρές αντάλλαξαν στοιχεία αναφορικά με τις επιβαρύνσεις οι οποίες επεβλήθησαν τόσο στα φορτηγά όσο και στα λεωφορεία στις επικράτειές τους για την χρήση της οδικής υποδομής. Και οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι η επιβολή των επιβαρύνσεων (τελών) συμβιβάζεται πλή-

ρως προς την σχετική νομοθεσία της ΕΕ χωρίς οποιαδήποτε διάκριση.

Η Σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Τσεχικής Επιτροπής Μεταφορών έλαβε χώρα σε φιλική ατμόσφαιρα βασισμένη στην αμοιβαία κατανόηση και την καρποφόρο συνεργασία.

Η Τσεχική πλευρά προσεκάλεσε την Ελληνική πλευρά στην Πράγα για την επόμένη Σύνοδο της Μικτής Τσεχοελληνικής Επιτροπής Μεταφορών.

Το παρόν Πρωτόκολλο συνετάγη στην Αθήνα την 8η Δεκεμβρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας
(Υπογραφή) Κύριος Βασίλειος Καλλιβωκάς
Διευθυντής Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

Για την Αντιπροσωπεία της Τσεχίας
(Υπογραφή)
Κύριος Miroslav Zeleny, Διευθυντής της Υπηρεσίας Οδικών και Δημοσίων Μεταφορών του Υπουργείου Μεταφορών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΩΝ

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία

1. Βασίλειος Καλλιβωκάς, Διευθυντής της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Δημήτριος Γραμματικόπουλος, Διευθυντής της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών
3. Θωμάς Ευγενίδης, Προϊστάμενος του Τμήματος Υπεραστικών Μεταφορών, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών
4. Ασπασία Γκουρβέλου, Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών
5. Σωκράτης Ιωαννίδης, Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών
6. Αργυρώ Νεαμονιτάκη, Τμήμα Οδικών Μεταφορών, Διεύθυνση Εμπορευματικών Μεταφορών
7. Νικόλαος Νόλης, Τμήμα Υπεραστικών Συγκοινωνιών, Διεύθυνση Επιβατικών Συγκοινωνιών
8. Σοφία Δασούλα, Τμήμα Υπεραστικών Συγκοινωνιών, Διεύθυνση Επιβατικών Συγκοινωνιών
9. Παναγιώτης Νικολάρας, Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Φορτηγών Αυτοκινητιστών Ελλάδος
10. Ιωάννης Σιάμος, Εκπρόσωπος της Γενικής Πανελλαδικής Ομοσπονδίας Πούλμαν
11. Silvia Okaliova, Διερμηνέας

Η Ουκρανική Αντιπροσωπεία

1. Miroslav Zeleny, Υπηρεσία Οδικών και Δημοσίων Μεταφορών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Ladislav Nemec, Αναπληρωτής Διευθυντής, Προϊστάμενος της Υπηρεσίας Οδών και Μεταφορών Εξωτερικού
3. Ivan Dvoracek, Προϊστάμενος του Τμήματος Διεθνών Επιβατικών Μεταφορών
4. Robert Krigar, Αντιπρόεδρος Εμπορευματικών και Επιβατικών Μεταφορών της CESMAD
5. Jaroslava Cerna, Διευθυντής Εμπορευματικών και Επιβατικών Μεταφορών της CESMAD
6. Lubos Joza, Εμπορικός Σύμβουλος της Πρεσβείας της Τσεχίας

Ακριβής μετάφραση από τα Αγγλικά του συνημμένου εγγράφου.

Αθήνα 2.2.2005
Ο Μεταφραστής
Γ. Δ. Γουλανδρής

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 7 Ιουλίου 2005

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	**Μ. ΛΙΑΠΗΣ**

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0546/ΑΣ 556/Μ.5573 (2)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Γεωργίας για συνεργασία στον τομέα της υγείας. (Τιφλίδα, 16/9/2003)

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Γεωργίας για συνεργασία στον τομέα της υγείας που υπογράφηκε στη Τιφλίδα στις 16 Σεπτεμβρίου 2003 και κυρώθηκε από τη Χώρα μας με τον υπ' αριθμ. 3347/2005 Νόμο, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο υπ'αριθμ. 143 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 23 Ιουνίου 2005 τέθηκε σε ισχύ σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 6 αυτής στις 8 Ιουλίου 2005.

Αθήνα, 12 Ιουλίου 2005

Με εντολή Υπουργού
Ο Προϊστάμενος της Ειδικής Νομικής Υπηρεσίας
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Ν. ΠΑΤΡΩΝΑΣ